



Bedienungsanleitung

SpiralPlus



Operating instructions

SpiralPlus



Juni 2026 / June 2026

HEDI GmbH

Elektro- und Gerätebau
Schöneggweg 17



DE – 87727 Babenhausen
Tel.: +49 (0) 8333 / 9211-0
Fax.: +49 (0) 8333 / 9211-75

E-Mail: info@hedi.de

www.hedi.de

Allgemeine Informationen General Information

Abmessungen (L x B x H) Dimensions (L x W x H)	~ 200 x 250 x 100 mm
Gewicht Weight	1,20 kg 1.20 kg
Schutzklasse Protection class	I
Schutzart Protection rating	IP44
Normen Standards	DIN EN 50525-2-21 VDE 0285-525-2-21 DIN VDE 0620-2-1 DGUV-I 203-006
Anschlussleitung Connection cable	Grundlänge 1 m basic length 1 m Arbeitslänge bis zu 5 m working length up to 5 m
Betriebsspannung Operating voltage	~ 230 V
Umgebungstemperatur Surrounding temperature	- 25°C ... + 40°C
Herstellergarantie Manufacturer's warranty	Gesetzliche Gewährleistung statutory warranty

	Bedienungsanleitung.....	5
	Operating instructions.....	11
	Manual de instrucciones.....	
	Mode d'emploi.....	
	Istruzioni per l'uso.....	
	Gebruiksaanwijzing.....	



SpiralPlus

Gewendeltes HEDI Panzerkabel PLUS (H07BQ-F)

für den Einsatz in Industrie und Werkstatt

Zolltarif-Nr.: 8544429090

Ursprungsland: DE

Bedienungsanleitung (Deutsch)

Wichtig!

Vor Gebrauch sollte die Bedienungsanleitung sorgfältig gelesen und für späteres Nachschlagen aufbewahrt werden!

1. Allgemeine Informationen

Das Produkt entspricht zum Auslieferungszeitpunkt dem Stand der Technik, den gültigen, einschlägigen Normen und den jeweils anzuwendenden Harmonisierungsrechtsvorschriften.

2. Lieferumfang

Bitte kontrollieren Sie unmittelbar nach dem Auspacken den Lieferumfang auf Vollständigkeit, sowie den einwandfreien Zustand aller Teile.

- 1x SpiralPlus einsatzbereit
- 2x Zugentlastungen
- 4x Dübel und Schrauben
- 1x Bedienungsanleitung

3. Was bedeuten diese Symbole?



Gefahr! Unbedingt beachten



Wichtige Sicherheitshinweise



Allgemeine Hinweise



IP44: Schutz gegen Werkzeuge, Drähte und kornförmige Fremdkörper; spritzwassergeschützt



Vom Hersteller geprüft, erfüllt alle EU-weiten Anforderungen an Sicherheit, Gesundheitsschutz und Umweltschutz. Die CE-Konformitätserklärung erhalten sie auf Nachfrage beim Hersteller.



Der Schutz gegen elektrischen Schlag beruht auf Basisisolierung und Verbindung aller berührbaren Metallteile mit dem Schutzleiter (Schutzklasse I).



Entspricht der aktuellen DGUV Information 203-006 (ehemals BGI 608 – nur in Deutschland gültig).



Spritzwassergeschützt



Werkstatt-, Lager- und Fertigungsbereiche mit hoher mechanischer sowie thermischer Einwirkung auf die eingesetzten elektrischen Betriebsmittel.



Einsatz für erschwerte Bedingungen



Keine Entsorgung über den Restmüll. Das SpiralPlus muss am Ende der Lebensdauer der Wiederverwertung zugeführt werden.

4. Wichtige Sicherheitsinformationen



Verwenden Sie das SpiralPlus nicht in Umgebungen von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen. **Explosionsgefahr!**



Das Produkt darf nicht geändert oder manipuliert werden. Bei Zuwiderhandlung, wie auch bei Sach- und Personenschäden, die durch nicht beachten dieser Bedienungsanleitung und den Sicherheitshinweisen verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung. Es erlöschen jegliche Garantie- und Gewährleistungsansprüche.



Bei unsachgemäßer Verwendung können Verletzungen entstehen.



Stellen Sie sicher, dass das SpiralPlus nur an korrekt installierten Spannungsversorgungen betrieben wird.



-  Das SpiralPlus ist gegen Spritzwasser geschützt. Tauchen sie das Produkt oder einzelne Komponenten nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. **Explosions- und Brandgefahr!**
-  Verwenden Sie nur das mit diesem Produkt im Lieferumfang enthaltene Zubehör.
-  Ziehen Sie die Netzleitung nie an der Leitung aus der Steckdose, nutzen Sie immer die dafür vorgesehenen Griffflächen am Stecker.
-  Der Betrieb des Produktes unter Umgebungsbedingungen, welche nicht der Schutzart IP44 entsprechen oder nicht widrig in Bezug auf Staub, Vibration, mechanischer Beanspruchung, Hitze, Dämpfen, brennbaren Gasen, Lösungsmitteln oder Kälte sind, ist nicht zulässig. Direkte Sonneneinstrahlung ist ebenfalls zu vermeiden, da dies zu unzulässiger Erwärmung oder zur Bildung von Kondenswasser führen kann.
-  Kennzeichnungen, Beschriftungen und Typenschilder dürfen nicht verändert, entfernt oder unkenntlich gemacht werden.
-  Elektrische Geräte sind keine Kinderspielzeuge und sollten außerhalb von der Reichweite von Kindern aufbewahrt und benutzt werden.
-  Lassen Sie niemals Verpackungsmaterial unachtsam liegen. Plastikfolien etc. können für Kinder zu gefährlichem Spielzeug werden. **Erstickungs- und Vergiftungsgefahr!**
-  Als Stromquelle darf nur eine Netzsteckdose in Schutzkontaktausführung verwendet werden, welche von einem sachgemäß installierten/aufgebauten Versorgungsnetz gespeist wird. Versuchen Sie nie, das Produkt an anderen Spannungsquellen zu betreiben.
-  Stecken Sie nie mehrere Geräte hintereinander oder verwenden Sie diese abgedeckt.
-  Das Produkt darf nie mit nassen Händen bedient werden, was auch das Ein- und Ausstecken beinhaltet.
-  Verhindern Sie unsachgemäße Handhabung mit/an dem Produkt, wie z.B. Einführen von Fremdkörpern.
-  Sollten Sie einen Defekt feststellen, nehmen Sie das Produkt sofort vom Netz und lassen es vom Hersteller oder einer qualifizierten Fachkraft/Betrieb überprüfen. Das Produkt darf solange nicht mehr verwendet werden. Alle Bestückungs-, Anschluss- und Installationsarbeiten dürfen nur von einer qualifizierten Fachkraft oder einem qualifizierten Fachbetrieb durchgeführt werden.
-  In gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften des Verbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften für elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten.
-  Sämtliche Reparaturarbeiten und das Austauschen einer beschädigten äußeren flexiblen Leitung dürfen ausschließlich, zur Vermeidung von Gefährdungen, vom Hersteller, seinem Servicevertreter oder einer vergleichbaren qualifizierten Fachkraft ausgeführt werden. Es gelten die nationalen Vorschriften und Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt verwendet wird. Es muss geeignetes Werkzeug und geeignete persönliche Schutzausrüstung eingesetzt werden. Die nachfolgenden fünf Sicherheitsregeln sind immer einzuhalten.



5 Sicherheitsregeln

Vor Beginn der Arbeit:

- Freischalten
- Gegen Wiedereinschalten sichern
- Spannungsfreiheit feststellen
- Erden und kurzschließen
- Benachbarte unter Spannung stehende Teile abdecken oder abschranken



Für nicht ordnungsgemäß installierte bzw. in Betrieb genommene Produkte erlöschen jegliche Garantie-, Gewährleistungs- und Haftungsansprüche.

5. Anwendung

Das SpiralPlus wird genauso eingesetzt wie eine normale Verlängerungsleitung.

Damit beim Auseinanderziehen der Spirale der Stecker nicht aus der Steckdose gezogen wird, sollte möglichst nahe bei der Steckdose eine der mitgelieferten Zugentlastungen an der Wand (Abb. 1) oder an der Decke (Abb. 2) montiert werden.

Nachdem die erste Spirale in die Zugentlastung eingehängt wurde, kann das SpiralPlus ausgezogen werden, ohne dass der Stecker belastet wird.

Wird das SpiralPlus nicht benötigt, so kann die Kupplung ebenfalls in der Zugentlastung eingehängt werden (Abb. 3) und ist somit aufgeräumt und doch jederzeit griff- und einsatzbereit.

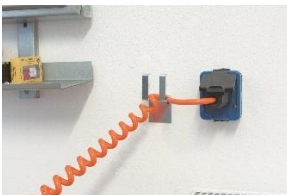


Abb. 1



Abb. 2



Abb. 3

6. Ersatzteile

Wir bitten Sie darum, benötigte Ersatzteile direkt beim Hersteller zu erfragen (Kontakt Daten siehe Seite 2).



7. Rückspannungsfreies Arbeiten

Mit der zweiten, mitgelieferten Zugentlastung kann die Kupplung in Arbeitsnähe fixiert und von Zugspannung befreit werden (Abb. 4). Um flexibel zu arbeiten, kann die Zugentlastung auch am Gürtel eingehängt werden.



Abb. 4

8. Arbeiten mit anliegender Rückspannung

Sollte es bei bestimmten Arbeiten für den Anwender von Vorteil sein, wenn das Kabel unter einer ständigen Rückzugspannung steht, empfehlen wir an der Steckverbindung (Kupplung SpiralPlus und Stecker Arbeitsgerät) die beiden Kabelenden mit einem Knoten zu verbinden (Abb. 5). Dadurch wird verhindert, dass die Steckerverbindung durch die Rückzugspannung auseinandergezogen bzw. getrennt wird.



Abb. 5

9. Wartung und Reparatur

- ⚠ Das Produkt muss entsprechend der nationalen gesetzlichen Regelungen und Bestimmungen des Landes, in welchem es verwendet wird und in Abhängigkeit der konkreten Verwendung, in regelmäßigen Abständen gewartet und auf Beschädigungen überprüft werden.
- ⚠ Die Sichtkontrolle auf Beschädigungen sollte vor jedem Einsatz durchgeführt werden.
- ⚠ Die DGUV A3-Prüfung muss von einer qualifizierten Fachkraft mindestens in jährlichen Intervallen durchgeführt werden.



Zur regelmäßigen Wartung gehört auch die Reinigung. Wir empfehlen die Reinigung mit einem sauberen, trockenen Tuch. Trennen Sie zur Reinigung in jedem Fall das Produkt vom Netz. Sollten Reinigungsmittel verwendet werden, muss der Anwender vorher die Verträglichkeit der verwendeten Reinigungsmittel in Rücksprache mit dem Hersteller sicherstellen. Verwenden Sie in keinem Fall aggressive Reinigungsmittel oder chemische Lösungen, da dadurch die Materialien des Produktes angegriffen und die Funktion beeinträchtigt werden kann.



Sämtliche Reparaturarbeiten müssen durch den Hersteller oder eine qualifizierte Fachkraft durchgeführt werden.



Es dürfen nur Originalteile vom Hersteller als Ersatz verwendet werden.



Bei Reparaturarbeiten müssen die Inbetriebnahme-Hinweise dieser Bedienungsanleitung beachtet werden.

10. Entsorgung

- Wird das Produkt außer Betrieb genommen, so muss es zur Entsorgung demontiert werden. Hierbei müssen die **"5 Sicherheitsregeln"** beachtet werden.
- Bei der Entsorgung der Einzelteile (sowohl bei Außerbetriebnahme, als auch bei Ersatzteilen) müssen die gültigen, nationalen gesetzlichen Regelungen und Bestimmungen des Verwenderlandes eingehalten werden.
- Elektro- und Elektronikgeräte, die unter das Gesetz "ElektroG" fallen, sind mit nebenstehender Kennzeichnung versehen und dürfen nicht über den Restmüll entsorgt werden, sondern können kostenlos bei den kommunalen Sammelstellen z.B. Wertstoffhof abgegeben werden.



Sollten Sie weitere Fragen haben, die diese Bedienungsanleitung nicht beantwortet, kontaktieren Sie entweder direkt den Hersteller (siehe Kontaktdaten), eine qualifizierte Fachkraft oder Fachwerkstatt oder unsere FAQ-Seite.



SpiralPlus

Coiled HEDI armoured cable PLUS (H07BQ-F)
for use in industry and workshop

Customs tariff no.: 8544429090

Country of origin: DE

Operating instructions (English)

Important!

The operating instructions should be read carefully and kept for future reference before use!

1. General information

At the time of delivery, the product corresponds to the state of the art, the valid, relevant standards and the applicable harmonisation legislation.

2. Scope of delivery

Immediately after unpacking, please check that the delivery is complete and that all parts are in perfect condition.

- | | |
|----|--------------------------|
| 1x | SpiralPlus ready for use |
| 2x | Cable grips |
| 4x | Dowels and screws |
| 1x | Operating instructions |

3. What do these symbols mean?



Danger! Absolutely observe



Important safety instructions



General information



IP44: Protection against tools, wires and granular foreign bodies; splash-water-protected



Tested by the manufacturer, meets all EU-wide requirements for safety, health protection and environmental protection. The CE declaration of conformity is available on request from the manufacturer.



Protection against electric shock is based on basic insulation and connection of all touchable metal parts to the protective conductor (protection class I).



Corresponds to the current DGVV Information 203-006 (formerly BGI 608 - only valid in Germany).



Splash-water-protected



Workshop, storage and production areas with high mechanical as well as thermal impact on the electrical equipment.



Use for difficult conditions



No disposal via the residual waste. The SpiralPlus must be recycled at the end of its life time period.

4. Important safety information



Do not use the SpiralPlus in environments with flammable liquids or gases. **Danger of explosion!**



The product must not be changed or manipulated. We accept no liability in the event of non-compliance with these operating instructions and the safety instructions, or in the event of damage to property or personal injury caused by non-compliance with these operating instructions and the safety instructions. All guarantee and warranty claims become invalid.



-  Improper use may result in injury.
-  Ensure that the SpiralPlus is only operated on correctly installed power supplies.
-  The SpiralPlus is protected against splash-water. Do not immerse the product or individual components in water or other liquids. **Danger of explosion and fire!**
-  Only use the accessories supplied with this product.
-  Never pull the mains cable out of the socket by the cable, always use the grip surfaces provided on the plug.
-  The operation of the product under ambient conditions that do not comply with protection rating IP44 or are not adverse in terms of dust, vibration, mechanical stress, heat, vapours, flammable gases, solvents or cold is not permitted. Direct sunlight must also be avoided, as this can lead to impermissible heating or the formation of condensation.
-  Markings, inscriptions and type plates must not be changed, removed or made unrecognisable.
-  Electrical appliances are not children's toys and should be kept and used out of the reach of children.
-  Never leave packaging material lying around carelessly. Plastic films etc. can become dangerous toys for children. **Danger of suffocation and poisoning!**
-  The power source must only be a mains socket outlet of the protective contact type, which is supplied by a properly installed/erected mains supply. Never attempt to operate the product from other voltage sources.
-  Never plug several appliances in series or use them covered.
-  The product must never be operated with wet hands, which also includes plugging in and unplugging.
-  Prevent improper handling with/on the product, such as inserting foreign objects.
-  If you notice a defect, immediately disconnect the product from the mains and have it checked by the manufacturer or a qualified specialist/company. The product may no longer be used until this has been done. All assembly, connection and installation work may only be carried out by a qualified specialist or a qualified specialist company.
-  In commercial facilities, the accident prevention regulations of the Federation of Institutions for Statutory Accident Insurance and Prevention for electrical installations and equipment must be observed.
-  All repair work and the replacement of a damaged outer flexible cable must only be carried out by the manufacturer, its service agent or a comparable qualified specialist in order to avoid hazards. The national rules and regulations of the country in which the product is used apply. Suitable tools and personal protective equipment must be used. The following five safety rules must always be observed.



5 safety rules

Before starting the work:

- Unlock
- Secure against restarting
- Determine absence of voltage
- Ground and short-circuit
- Cover or isolate off adjacent live parts



Any guarantee, warranty and liability claims expire for products that have not been properly installed or commissioned.

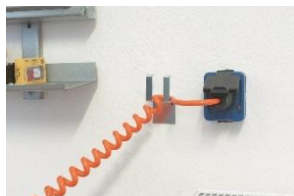
5. Application

The SpiralPlus is used in the same way as a normal extension cable.

To prevent the plug from being pulled out of the socket when the spiral is pulled apart, one of the cable grips supplied should be mounted on the wall (Picture 1) or ceiling (Picture 2) as close as possible to the socket.

After the first spiral has been hooked into the cable grip, the SpiralPlus can be pulled out without putting any strain on the plug.

If the SpiralPlus is not needed, the coupling can also be hooked into the cable grip (Picture 3) and is thus tidy and yet ready to hand and use at any time.



Picture 1



Picture 2



Picture 3

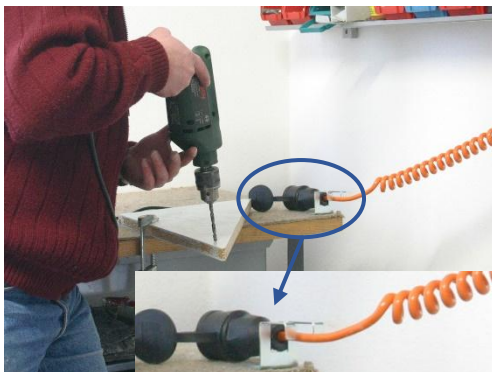
6. Spare parts

We kindly ask you to ask the manufacturer directly for any spare parts you may need (contact details see page 2).



7. Backvoltage-free work

With the second cable grip supplied, the coupling can be fixed close to the work and freed from tensile stress (Picture 4). To work flexibly, the cable grip can also be hooked onto the belt.



Picture 4

8. Working with reverse voltage applied

If it is advantageous for the user during certain work if the cable is under constant pull-back tension, we recommend tying a knot between the two ends of the cable at the plug connection (SpiralPlus coupling and implement plug) (Picture 5). This prevents the plug connection from being pulled apart or separated by the retraction tension.



Picture 5

9. Maintenance and repair

-  The product must be serviced and checked for damage at regular intervals in accordance with the national legal regulations and provisions of the country in which it is used and depending on the specific use.
-  Visual inspection for damage should be carried out before each use.
-  The DGUV A3 test must be carried out by a qualified specialist at least at annual intervals.



-  Regular maintenance also includes cleaning. We recommend cleaning with a clean, dry cloth. Always disconnect the product from the mains before cleaning. If cleaning agents are used, the user must first ensure the compatibility of the cleaning agents used in consultation with the manufacturer. Never use aggressive cleaning agents or chemical solutions, as this may attack the materials of the product and impair its function.
-  All repair work must be carried out by the manufacturer or a qualified specialist.
-  Only original parts from the manufacturer may be used as replacements.
-  When carrying out repair work, the commissioning instructions in this operating manual must be observed.

10. Disposal

- If the product is taken out of service, it must be dismantled for disposal. The "**5 safety rules**" must be observed.
- When disposing of the individual parts (both when decommissioning and for spare parts), the valid national legal regulations and provisions of the country of use must be observed.
- Electrical and electronic equipment that falls under the "ElektroG" law is marked with the adjacent label and must not be disposed of with the residual waste, but can be handed in free of charge at the municipal collection points, e.g. recycling centre.



If you have further questions that are not answered by these operating instructions, either contact the manufacturer directly (see contact details), a qualified specialist or specialist workshop or our FAQ page.